

# Hiroshima NOW

10

2024

Português No. 30

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de *Hiroshima Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, *Hiroshima NOW*, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

## Conteúdo

- O Subsídio Infantil será ampliado
- Expandiremos o sistema de subsídio para despesas médicas infantis.
- Novo sistema de pagamento após término do serviço PASPY
- Em caso de emergência, não hesite em ligar para o 119
- Escola secundária noturna
- Você conhece um jovem cuidador?
- As tarifas postais mudarão a partir de 1º de outubro de 2024
- Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de outubro e novembro
- Japonês é bom!: palavras para usar ao enviar uma carta

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)

Para quem quiser receber o "Hiroshima NOW" por e-mail, use o endereço:

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



## O Subsídio Infantil será expandido

児童手当が拡充されます 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P3)

O subsídio infantil será expandido, e o referente a outubro de 2024 será pago em dezembro.

### Conteúdo

- Eliminação das restrições de renda
- O prazo de pagamento que era de "até 31 de março após completar 15 anos (até a conclusão do ginásio)" foi prorrogado para "até 31 de março após completar 18 anos (até o colegial)"
- Aumentar o valor pago pelo terceiro filho em diante.
- Alterada a idade para recebimento após o terceiro filho, que era "até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos (colegial)" para até "o primeiro dia 31 de março após completar 22 anos" do para "(universitários)"
- Alterou o número de pagamentos de 3 para 6 vezes ao ano

### Público-alvo

Uma pessoa que se enquadra em qualquer um dos seguintes 1, 2.

1. Pessoas registradas como residentes na cidade de Hiroshima
2. Pessoas que moram no Japão e criam filhos de 0 a idade do ensino médio (até 31 de março após completarem 18 anos)

### Pagamento mensal

	Atual (até setembro de 2024)	Após a expansão (A partir de outubro de 2024)
Menores de 3 anos	15.000 ienes	1º e 2º filho 15.000 ienes Terceiro filho em diante 30.000 ienes
A partir dos 3 anos até a conclusão do primário	1º e 2º filho 10.000 ienes Terceiro filho em diante 15.000 ienes	1º e 2º filho 10.000 ienes Terceiro filho em diante 30.000 ienes
Estudante do ginásio	10.000 ienes	
Idade do colegial	Não há pagamento	
Limite de renda	há	não há

### Método de procedimento

Aqueles que se enquadram em qualquer um dos itens a seguir precisam se inscrever. Por favor, envie o formulário de inscrição para a Divisão de Bem-Estar do seu distrito.

- A) Pessoas que devido aos seus elevados rendimentos, perderam o direito de receber o subsídio infantil ou cujo pedido de certificação foi rejeitado
- B) Quando o filho já está na idade de Colegial
- C) Pessoas que estão criando filhos em idade universitária e que recentemente se qualificaram para a adição de vários filhos.

### Prazo para envio da inscrição

O prazo para apresentação da inscrição era segunda-feira, 30 de setembro de 2024, mas se inscreveu entre 1 de outubro de 2024 e 31 de março de 2025, os subsídios serão pagos retroativos desde outubro de 2024.

No entanto, se apresentar o seu pedido após 1 de abril de 2025, os subsídios a partir de outubro de 2024 não serão pagos retroativamente. Por favor, tenha cuidado.

Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima ou entre em contato com o departamento de bem-estar do seu distrito.

Página inicial da cidade de Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/393954.html>

### Informações: Divisão de Bem-Estar da Região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-25 69	Asaminami-ku	082-831-4945
Higashi-ku	082-568-7733	Asakita-ku	082-819-0605
Minami-ku	082-250-4131	Aki-ku	082-821-2813
Nishi-ku	082-294-6342	Saeki-ku	082-943-9732



## Expandiremos o sistema de subsídio para despesas médicas infantis.

こども医療費補助制度を拡充します 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P3)

A partir de janeiro de 2025, as consultas médicas dos alunos do ginásio serão elegíveis para o Sistema de Subsídio para Despesas Médicas Infantis. Os novos certificados de beneficiários serão enviados pela Prefeitura de Hiroshima no final de dezembro de 2024. Aqueles que ultrapassaram o limite de rendimento no passado e foram excluídos da elegibilidade, mas cujo rendimento atual ainda é elegível, devem inscrever-se.



	<b>Até dezembro de 2024</b>	<b>A partir de janeiro de 2025</b>
Assistência de despesas médicas para hospitalização	Até o 3º ano do ginásio	Até o 3º ano do colegial
Subsídio para despesas médicas para consultas hospitalares	<b>Até a 6ª série do primário</b> →	<b>Até o 3º ano do ginásio</b>

### **Público- alvo**

Crianças até o terceiro ano do ginásio que moram na cidade e estão cobertas por plano de saúde.

- \* Pessoas cujos pais tenham renda alta não são elegíveis.
- \* Pessoas que recebem assistência pública, pessoas que recebem subsídio para despesas médicas para pessoas com deficiências físicas e mentais graves e pessoas que recebem subsídio para despesas médicas, como famílias monoparentais, não são elegíveis.

### **Como receber assistência para despesas médicas**

Ao visitar uma instituição médica na província de Hiroshima, apresente o "Cartão de beneficiário de despesas médicas infantis" emitido pela cidade de Hiroshima e seu cartão de seguro saúde no balcão da instituição médica.

\* Se você visitar uma instituição médica fora da província de Hiroshima ou antes de solicitar um cartão de beneficiário, receberá um reembolso posteriormente.

### **Procedimento de solicitação do “Cartão de Destinatário de Despesas Médicas Infantis”**

Solicite a emissão na Divisão de Bem-Estar da sua região. Ao se inscrever, você precisará de um cartão de seguro saúde com o nome do seu filho escrito.

\* As pessoas que se mudaram para a cidade de Hiroshima precisarão de algo que mostre seu número pessoal (My Number). Por favor, traga um dos itens escritos abaixo.

- MY Number
- Cartão de residência com seu número pessoal escrito e um documento que possa confirmar sua identidade (carteira de motorista ou passaporte)

Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.

Página inicial da cidade de Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/71/3041.html>

**Informações: Divisão de Seguros e Previdência** Tel. 082-504-2158



## Novo sistema de pagamento após término do serviço PASPY

PASPY サービス終了後の新しい乗車券システム 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P2)

O serviço de transporte do cartão IC PASPY terminará. Após o término do serviço PASPY, você poderá utilizar diversos serviços de transporte público utilizando o “MOBIRY DAYS” ou o cartão IC de transporte “ICOCA”. O ICOCA pode continuar a ser usado da mesma forma.



### Data de término do serviço PASPY

Astram Line 30 de novembro de 2024 (sáb.)

Ônibus/Trem Ferroviário Elétrico de Hiroshima 29 de março de 2025 (sáb.)

\* Todas as empresas de transporte emitirão reembolsos PASPY até quarta-feira, 31 de março de 2027.

### Data de início da utilização do sistema de pagamento em substituição ao PASPY

Empresas de transporte/consultas		MOBIRY DAYS
Ônibus	<b><u>Ferrovia Elétrica de Hiroshima, Ônibus Geiyo, Bihoku Kotsu, HD Nishihiroshima</u></b> Tel: 0570-550700 Data e horário: Aberto todo o ano, das 6:30 às 21:00	7 de setembro de 2024
	<b><u>Ônibus de Hiroshima</u></b> Tel: 0570-01-7960 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:30	Data de início a definir
	<b><u>Transporte Hiroshima</u></b> Tel: 082-238-7755 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:40	Data de início a definir
	<b><u>Ônibus JR Chugoku</u></b> Tel: 0570-010-666	Data de início a definir
	<b><u>Forble</u></b> Tel: 082-878-0006 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:00	Não disponível ICOCA estará disponível a partir de 1º de dezembro de 2024.
Trem	<b><u>Ferrovia Elétrica de Hiroshima</u></b> Tel: 0570-550700 Data e horário: Aberto todo o ano, das 6:30 às 21:00	7 de setembro de 2024
Astram Line	<b><u>Trânsito Rápido de Hiroshima</u></b> Tel: 082-830-3111 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:45	Não disponível ICOCA estará disponível a partir de 1º de dezembro de 2024.

**Como usar**▪ **Forma de pagamento**

"Código bidimensional" exibido no seu smartphone após o registro como membro, ou pague com um cartão IC.

▪ **Como carregar**

Recarregue pelo aplicativo do smartphone, site ou balcão.

**Em caso de emergência, não hesite em ligar para o 119**

緊急時は、迷わず119 「ひろしま市民と市政」9月1日号 (PI)

O número de chamadas de ambulância continua a aumentar. As ambulâncias são para tratamento médico de emergência. Por favor, coopere no uso adequado das ambulâncias para que possam chegar rapidamente a quem realmente precisa delas.

**Informações: Divisão de Emergência do Corpo de Bombeiros** Tel. 082-546-3461

**Se não tiver certeza se deve chamar uma ambulância, disque # 7119.**

Centro de Consulta de Emergência da Grande Área Metropolitana de Hiroshima / Bingo (disque # 7119). **Uma enfermeira ouvirá seus sintomas e determinará se você está sofrendo de uma doença ou lesão súbita.** "Para dar conselhos sobre como chamar uma ambulância ou se não há problema em verificar o paciente.

**"Centro de Consulta de  
Emergência Área Metropolitana de Hiroshima / Bingo "**  
**Tel. #7119**

24 horas por dia, 365 dias por ano \*As consultas são gratuitas. Aplicam-se tarifas de chamada.

Quando o #7119 não atender, ligue **Tel. 082-246-2000.**

**Se você realmente precisar de alguma coisa, não hesite em ligar para o 119 para chamar uma ambulância.**

Se sentir algum dos seguintes sintomas, (exemplo)

- Dor de cabeça intensa repentina ou febre alta
- Tão tonto que você não consegue ficar de pé
- Falta de ar repentina, dificuldade para respirar
- Tenho fala arrastada e não consigo falar bem.
- Falta de visão
- Dor intensa e repentina no peito ou nas costas



**Informações: Divisão de Política Médica** Tel. 082-504-2178

## Escola secundária noturna

学び直しのための夜間中学 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P7)

O ensino secundário noturno é uma escola para aqueles que não conseguiram concluir a escolaridade obrigatória por vários motivos, ou aqueles que não puderam frequentar o ensino secundário devido a evasão escolar ou doença. A cidade de Hiroshima tem escolas secundárias noturnas na Futaba Junior High School (Higashi-ku) e Kannon Junior High School (Nishi-ku). Para se inscrever, ligue para a Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação.

**Informações: Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação**

Tel. 082-504-2975



## Você conhece um jovem cuidador?

ヤングケアラーを知っていますか ひろしま市民と市政 9月1日号 (P3)

Os jovens cuidadores são “crianças e jovens que são reconhecidos por cuidarem excessivamente dos membros da família e de outros aspectos da vida diária”. Os governos nacionais e locais esforçar-se-ão por apoiar os jovens prestadores de cuidados.

Para apoiar os jovens cuidadores, é importante que os adultos que os rodeiam aprofundem a sua compreensão e tomem consciência dos fardos e das mudanças nas crianças e nos jovens.

### Os jovens cuidadores são crianças e jovens que, por exemplo ...

- Fazem tarefas domésticas para um membro da família com deficiência ou doença
- Cuida de irmãos pequenos em nome de membros da família
- Está cuidando e zelando por um membro da família com deficiência ou doença.
- Trabalho como intérprete para famílias cuja primeira língua não é o japonês.
- Trabalhar para sustentar o orçamento familiar e ajudar um membro da família com deficiência ou doença

### Com o que você está preocupado como jovem cuidador?

Ao assumir responsabilidades excessivas, como tarefas domésticas e cuidar de familiares diariamente

- Isso pode afetar sua escolha profissional, como chegar atrasado ou sair mais cedo, ter que se ausentar, não ter tempo para estudar em casa ou desistir de cursar o ensino superior.
- Talvez você não consiga participar das atividades do clube escolar ou ter tempo para ficar com os amigos depois da escola ou nos feriados.
- Seu horário de trabalho pode ser restrito ou você pode não conseguir o emprego ou local de trabalho que deseja.
- Às vezes se sente estressado.

**Existe um balcão onde você pode consultar (responderemos em japonês)**

▪ **Centro para Crianças e Famílias (Divisão de Apoio Comunitário do Prefeitura)**

\*Estão disponíveis consultas para jovens cuidadores até aos 18 anos.

Horário: segunda a sexta das 8:30 às 17:15

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

**Informações: Divisão de Apoio Comunitário da Prefeitura**

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2739	Asaminami-ku	082-831-5017
Higashi-ku	082-568-7794	Asakita-ku	082-819-0639
Minami-ku	082-250-4160	Aki-ku	082-821-2827
Nishi-ku	082-294-6519	Saeki-ku	082-943-9773

▪ **Centro de Aconselhamento Integral Juvenil “Aconselhamento Juvenil”**

Tel. 082-242-2117

Horário: Segunda a Sábado das 9:00 às 17:00

Fechado: domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

▪ **Centro de Aconselhamento Infantil Wakaxa (Centro de Apoio à Criança e à Família)**

\*Estão disponíveis consultas para jovens cuidadores até aos 18 anos.

Tel. 082-263-3058

Horário: 10:00-19:00 todos os dias (fechado às quartas-feiras)

Fechado: quartas-feiras, 29 de dezembro a 3 de janeiro

▪ **Centro de orientação infantil**

Tel. 082-263-0694

Horário: segunda a sexta das 8:30 às 17:15

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

\* Relatórios e consultas de abuso infantil são aceitos por telefone 24 horas por dia.

▪ **Se você tiver dificuldade para entender o japonês, entre em contato com a Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki.**

Tel. 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dia da semana: segunda a sexta

Horário: 9:00 – 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idioma: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

\*O idioma filipino está disponível às sextas-feiras e na 1ª e 3ª quartas-feiras do mês.



## As tarifas postais mudarão a partir de 1º de outubro de 2024

2024年10月1日から郵便料金が変わります

As tarifas postais serão alteradas a partir de 1º de outubro de 2024 (terça-feira). As principais alterações nos portes são as seguintes:



	Até 30 de setembro (preço antigo)	A partir de 1º de outubro (novas tarifas)
Correio padrão	84 ienes até 25g 94 ienes até 50g	110 ienes até 50g ★Unifique o peso.
Cartão postal normal	63 ienes	85 ienes
Retā pakku purasu	520 ienes	600 ienes
Retā pakku raito	370 ienes	430 ienes

Cartões postais e envelopes Letter Pack com a tarifa antiga ainda poderão ser utilizados após 1º de outubro de 2024, desde que afixados selos iguais à diferença de preço da nova tarifa.

Para outros detalhes, como taxas postais, consulte o site do Japan Post ou pergunte ao correio local.

## Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de outubro e novembro

2024年10月と11月の祝・休日のごみの収集について



Se o horário de coleta de lixo em sua área cair em feriado ou feriado, aplica-se o seguinte.

### Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. ✕ . . . Você não pode jogar lixo fora.

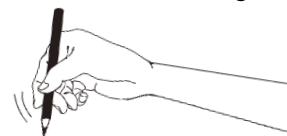
Celebrações/Feriados	Lixo combustível Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo reciclável/lixo perigoso plástico não incinerável
14 de outubro (segunda-feira) "Dia do Esporte"	○	○
4 de novembro (segunda-feira) Feriado substituto para o "Dia da Cultura"	✕	○

\* Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. ➡

Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

Dúvidas: Divisão de Negócios 1 Tel. 082-504-2220





# Japonês é bom!

Palavras em japonês que seria bom se você conhecesse.



Palavras para usar ao enviar uma carta



きって  
切手 (*Kitte*) Selo: Postagem. Cole-o em um envelope ou cartão postal para enviar uma carta ou cartão postal.

ていけいゆうびんぶつ  
定型郵便物 (*Teikei yūbin-butsu*) Correspondência de tamanho padrão:

Correspondência com 23,5 cm de altura x 12 cm de largura x 1 cm de espessura.

ていけいがいゆうびんぶつ  
定型外郵便物 (*Teikeigai yūbin-butsu*) Correspondência de tamanho fora do padrão:

Itens postais com lado longo de 34 cm ou menos, lado curto de 25 cm ou menos, espessura de 3 cm ou menos e peso de 1 kg ou menos estão "dentro do padrão". Entre os envios postais maiores que "dentro do padrão", aqueles com lado longo igual ou inferior a 60 cm, comprimento e largura total igual ou inferior a 90 cm e peso igual ou inferior a 4 kg são chamados de "não padronizados".

おうふく  
往復はがき (*Ōfuku hagaki*) Cartão postal de retorno:

Combina um cartão postal de retorno e um cartão postal de resposta. A pessoa que envia o cartão postal escreverá um aviso no "cartão postal". O destinatário do cartão postal escreve uma resposta à notificação no "cartão postal de resposta".

そくたつ  
速達 (*Sokutatsu*) Entrega expressa:

Serviço que permite que cartas, cartões postais, etc. sejam entregues mais rapidamente do que o correio normal. Taxas de envio acelerado serão exigidas além da postagem normal.

かきとめ  
書留 (*Kakitome*) Correio registrado:

Envio postal que tem registro da entrega desde o momento da sua aceitação nos correios até à sua entrega, e que vem acompanhado de um determinado valor de compensação. Existem três tipos de correspondência registrada: "correspondência registrada normal", "correspondência registrada simples" e "correspondência registrada em dinheiro".

けしん  
消印 (*Keshiin*) Carimbo postal:

O carimbo de data que os correios colocam no selo no dia em que a carta é recebida.

**? Qual a diferença entre “とうじつけしんゆうこう当日消印有効” ’*Tōjitsu keshiin yūkō*’ “carimbo postal válido no mesmo dia” e “ひっちやく必着” ’*Hicchaku*’ “deve chegar”?**

Quando houver um prazo para solicitação de benefícios, etc., o prazo pode ser seguido por uma mensagem que diz “Carimbo postal válido no mesmo dia” ou “Deve chegar”. Esteja ciente da diferença entre os dois e tome cuidado para não perder o prazo de inscrição.

<Por exemplo> Se você enviar um formulário de inscrição com prazo de inscrição até 31 de outubro para o escritório distrital

- ☐ **Prazo de inscrição: 31 de outubro “<sup>どうじつけしんゆうこう</sup>当日消印有効” ‘Tōjitsu keshiin yūkō’ (carimbo postal válido nesse dia)**

Serão aceitas inscrições com data de carimbo do dia 31 de outubro.

Mesmo que sua inscrição chegue à secretaria do distrito no dia 1º de novembro, ela será aceita desde que seja carimbada no dia 31 de outubro.

Favor carimbar nos correios. Se não tiver tempo até o prazo final, não coloque o requerimento na caixa de correio, mas leve-o diretamente ao balcão dos correios e faça carimbo do correio.

- ☐ **Prazo de inscrição: 31 de outubro “<sup>ひっちやく</sup>必着” ‘Hicchaku’ (deve chegar)**

Serão aceitas inscrições recebidas na secretaria do distrito até 31 de outubro. Inscrições recebidas após 1º de novembro não serão aceitas. As candidaturas recebidas após 1 de novembro não serão aceites, mesmo que a data do carimbo do correio seja 31 de outubro.

Se a inscrição precisar chegar, considere a data de entrega e envie o formulário de inscrição o mais cedo possível.

- 😊 Ao enviar uma carta com prazo, seja “carimbada no mesmo dia” ou “deve chegar”, verifique o prazo com atenção e tente enviá-la o mais cedo possível.



# Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. <sup>a</sup> e 3. <sup>a</sup> Quarta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. <sup>a</sup> Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. <sup>a</sup> Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. <sup>a</sup> Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> quarta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.<sup>a</sup> sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reserva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

## Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima  
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō), dentro do Parque da Paz  
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

